TRAVANCORE LEGISLATIVE COUNCIL.

THIRD COUNCIL.

FIRST SESSION, 1104.

Friday the 7th December, 1928/22nd Vrischikam, 1104.

(OFFICIAL REPORT.)

The Council re-assembled in the Victoria Jubilee Town Hall at Eleven Thirty-seven of the Clock, the President presiding.

The following members were absent:-

Mr. K. C. Karunakaran; Mr. K. Madhavan; Mrs. Elizabeth Kuruvila and Mr. L. R. Raja Raja Varma Koiltampuran.

QUESTIONS AND ANSWERS.

Reports against Officers from the Dewan Peishkar and District Magistrate, Kottayam.

158. **MR. A. G. MENON** (*Parur*): Will the Government be pleased to state:

(*a*) whether they have received within the last two years (1102 and 1103) any report from the Dewan Peishkar and District Magistrate, Kottayam, about the conduct of any officers under him; and

(*b*) if so, whether they have taken any action on it, and, if they have not taken any action on such reports, the reasons therefor?

MR. K. GEORGE (*Chief Secretary to Government*): (*a*) Yes.

(*b*) Action is being taken on the reports.

Newspapers Regulation.

159. **MR. G. P. NILAKANTA PILLAI** (*Karunagapalli*): (1) Will the Government be pleased to lay on the table a statement showing the number of newspapers in Travancore licensed under the Newspapers Regulation, V of 1101, and the amount of license fee realised from each paper?

(2) Will they be pleased to state:

(*a*) whether they have formulated any principle in assessing the license fee for each paper;

(*b*) whether they have appointed any officer to scrutinise the tone of the licensed newspaper and to fix license fee for each paper; and

(*c*) whether they have taken any action against any newspaper under the new Regulation for violation of its provisions?

G. P. T. 1130. 300. 29-7-104.

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

MR. K. GEORGE (*Chief Secretary to Government*): (1) A statement * containing the information required by the member is laid on the table.

(2) (*a*) The fee is fixed in each case according to the discretion of the Government under Section 3 (1) of the Newspapers Regulation.

(*b*) No officer has been specially appointed to scrutinise the tone of licensed newspapers. The license fee in each case is fixed by the Dewan.

(*c*) The answer is in the negative.

MR. G. P. NILAKANTA PILLAI (*Karunagapalli*): With reference to the answer to part (c) may I know whether it was because no offence was committed by any newspaper under the new Regulation?

MR. K. GEORGE (*Chief Secretary to Government*): That does not follow. It does not necessarily mean that.

MR. G. P. NILAKANTA PILLAI (*Karunagapalli*): Was any offence committed by a Newspaper?

MR. K. GEORGE (*Chief Secretary to Government*): Part (c) of the question is whether any action was taken against a newspaper, and the answer is in the negative.

MR. G. P. NILAKANTA PILLAI (*Karunagapalli*): Is it because that no offence was committed?

MR. K. GEORGE (*Chief Secretary to Government*): That inference does not arise here.

Translation of Interpellations.

160. **MR. ITTOOP ITTEECHAN** (*Kunnatnad*): Will the Government be pleased to state:

(*a*) whether the interpellations sent in Malayalam are translated into English by the Translation Section of the Secretariat itself;

(*b*) whether all these translations are duly verified by the Head Translator to Government before their publication;

(*c*) whether they are aware that the English translation of Malayalam questions is often found to be incorrect; and

(*d*) if not, whether they will compare or verify the interpellations sent in Malayalam and their translations?

MR. K. GEORGE (*Chief Secretary to Government*): (*a*) and (*b*) Yes.

(*c*) The answer is in the negative.

(*d*) In view of the answer to part (*c*), this question does not arise.

Answers to Interpellations.

161. **MR. ITTOOP ITTEECHAN** (*Kunnatnad*): Are not the Government aware that the members often do not get proper answers on account of the incorrect translation of the interpellations in Malayalam?

MR. K. GEORGE (*Chief Secretary to Government*): The answer is in the negative.

---

* *Vide* Appendix I—pages 330—335.

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

Appendix I.

***Vide* Answer to Question No. 159.**

Statement showing the license fees levied on newspapers.

Serial No.	Name of Newspaper.	Amount of license fee levied Rs.	Remarks.
1	The Gospel Herald ...	5	
2	The Samadarsi ...	500	
3	The Christian ..	5	
4	The Christava Mahilamani ...	5	
5	The Navabharati ...	5	
6	The Nazrani Dipika ...	5	
7	The Microcosm ...	25	
8	The Malayali ...	150	
9	Our Magazine ...	5	
10	The Family Friend ...	5	
11	The Treasury of Knowledge ...	5	
12	The Missionary Intelligence ...	5	
13	The Vyavasayamitram ...	5	Stoppep nblica tion an licens fee refunded
14	The Balamitram ...	5	
15	The Diocesan Magazine ...	5	
16	The Churchmen's Friend ...	5	
17	The Prabhatadutan ...	5	Stopped publica. tion and license fee refunded.
18	The Mass Movement Quarterly ...	5	
19	The Union College Magazine ...	5	
20	The Gregorian ...	5	
21	The Old Girls' Guild Chronicle ...	5	
22	The Kottayam College Magazine ...	5	
23	The Vellalamitram ...	25	
24	The Swarat ...	25	
25	The Trivandrum Express ...	25	
26	The Trivandrum Daily News ...	25	
27	The Malayalam Daily News ...	25	
28	The Navasakti ...	25	
29	The Critic ..	25	
30	The Dakshinabharati ...	150	
31	The Messenger for the Young ...	5	
32	The Malayala Manorama ...	25	
33	The Bhashaposhini ...	5	
34	The Service ...	5	
35	The Satyavadi ...	5	Stopped publica. tion and license fee refunded

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

Appendix I—(*contd.*)

Serial No.	Name of Newspaper.	Amount of license fee levied Rs.	Remarks.
36	The Pauraprabha ...	500	
37	The Abhyudayam ...	25	
38	The Prabudhakeralam ...	5	
39	The Arasarkula Arvalan ...	5	
40	The Subhashini ...	500	Stopped publication and license fee refunded.
41	The Satiratnam ..	5	
42	The Vanchikesari ...	25	Stopped publication and license fee refunded.
43	The Malabar Advocate ...	25	
44	The Western Star ..	25	
45	The Yudha Sabdam ..	5	
46	The Poresattam ..	5	
47	The Pauran ...	25	
48	The Desabhimani ...	25	
49	The Flower of Carmel ...	5	
50	The Sanatana Dharma ...	5	
51	The Malankarasabha Taraka ...	5	
52	The Syrian Sunday School Sandarsini ...	5	
53	The Jivakarunyam ...	5	
54	The Desabandhu ...	25	
55	The Bhajebharatam ...	25	
56	The Swatantriya Kahalam ...	25	
57	The Mahatma ..	25	
58	The Nadar Namban ...	5	
59	The Dasan ...	150	
60	The Vidushakan ...	150	
61	The Kottayam Patrika ...	25	
62	The Pauraprabhashakan ...	150	
63	The Cheramardutan ..	5	
64	The Saraswatabodhini ...	5	
65	The Vyavasayamitram (The Kerala Economic Journal) ...	5	
66	The Tozhilali ..	25	Stopped publication and license fee refunded.

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

Appendix I—(*contd.*)

Serial No.	Name of Newspaper.	Amount of license fee levied Rs.	Remarks.
67	The Malabar Christian ...	5	
68	The Vidyabhivardhini ..	5	
69	The Prabodhini ...	25	
70	The Travancore Co-operative Journal ...	5	
71	The Indian Thinker ...	25	
72	The Travancore Times ...	25	
73	The Gospel Messenger	5	
74	The Karmala Dharmodayam ...	5	
75	The Dakshinadipam ...	5	
76	The Keralakaumudi ..	25	
77	The Vedadhyayana Patrika ...	5	
78	The Yoshabhushanam ...	5	
79	The Keraliya Catholican ...	5	
80	The Travancore Abhimani ...	25	
81	The Pentecost Kahalam ...	5	
82	The Dharmakumaran ...	5	
83	The Malankara Viyogitan ...	5	
84	The Mahila ..	5	
85	The Gurunathan ...	5	
86	The Satyasakshi	5	
87	The Scott Christian College and High School Magazine ...	5	
88	The British Uniform Sunday School Lessons ...	5	
89	The Christian Home Magazine ...	5	
90	The Old College or the Magazine of H. H. The Maha Raja's College of Science	5	
91	The Malankara Catholica Dutan (The Catholic Messenger) ...	5	
92	The Rajyabhimani ...	25	
93	The I. B R. A. Notes (Jatyaikyaveda-parayanam) ..	5	
94	The Malankara Sabha Mitram ...	5	
95	The Kerala Dharmam ...	5	
96	The Bhusurakesari	5	
97	The Atmabodhini ..	5	
98	The Atmopakari ...	5	
99	The Bethany Magazine ...	5	
100	The Women's College Magazine ...	5	
101	The Sahodari ...	5	
102	The Al-E-Eman ...	5	

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

Appendix I—(*contd.*)

Serial No.	Name of Newspaper.	Amount of license fee levied Rs.	Remarks.
103	The Sarasvatan ...	5	Stopped publication and license fee refunded.
104	The Free Press ...	25	Do.
105	The Arogyam	5	
106	The Sarasakathamanjari	5	
107	The Sudarsanam	25	
108	The Sahityarasikan	5	
109	The Travancore Law Times	5	
110	The Vanitaratnam	5	
111	The Nagercoil Municipal Gazette	5	
112	The Vidyarthi Mitram	5	
113	The Krishnadasan ...	5	
114	The Indian Sunday School Journal ...	5	
115	The Aryakeralam ...	5	
116	The Subodhini ...	25	
117	The Journal of the Travancore Teachers' Association ...	5	
118	The Kathamanjari ...	5	
119	The Mahilamandiram ...	5	
120	The Keraliyabhimani ...	25	
121	The Stavaratnaharam ...	5	
122	The Mitabhashi ...	25	Stopped publication and license fee refunded
123	The Sarasvatan ...	25	
124	The Munnetta Tiravukol ...	25	
125	The Swadesabhimani ...	25	
126	The Navakeralam ...	25	Stopped publication and license fee refunded.
127	The Kalasaudham ...	5	
128	The Travancore Tribune ...	25	
129	The Malabar Champion ...	25	
130	The Vanitakusumam ...	5	
131	The Shamsul Islam ...	5	
132	The Muslim Mitram ...	5	
133	The Balika ...	5	
134	The Travancore Mail ...	25	
135	The Kuttanadan ...	25	

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

Appendix I—(*contd*).

Serial No.	Name of Newspaper.	Amount of license fee levied Rs.	Remarks.
136	The Prabhuddhasimhalan ...	5	
137	The Travancore Progress ...	25	
138	The Desabhimani ...	25	
139	The Chitradarsam ...	5	
140	The Malayala Patrika ...	25	
141	The Malayalakkara ...	5	
142	The Concord ...	5	
143	The Vandemataram ...	25	Stopped publication and license fee refunded.
144	The Vikshagopuram ...	5	
145	The Changanachery ...	5	
146	The Niyama Masika ...	5	
147	The Visalahridayam ...	5	
148	The Bharata Taraka ...	25	
149	The Yuvajanamitram ...	5	
150	The Dravida Nikshepam ...	5	
151	The Hindu Matabodhini ...	5	
152	The Jenmi Kudiyan ...	25	
153	The Suvisesha Prabhashakan ...	5	
154	The Kavanaposhini ...	5	
155	The Vivekodayam ...	5	
156	The Kerala Nandini	5	
157	The Sarasvati ...	5	
158	The Arayan ...	25	
159	The Malayalam Messenger of the Sacred Heart ..	5	
160	The Excelsior ...	5	
161	My Mother ...	5	
162	The Ayurveda ...	5	
163	Aryabharati ...	25	
164	The Keraliya Catholic Vidyarthi ...	5	
165	The Sabha Kahalam .	5	
166	The Indian Girl Guide Review and News Sheet ...	5	
167	The Vanchi Kesari ...	25	
168	The Bharata Chandrika ...	25	
169	The Herald ...	25	
170	The Industrial Mirror ...	5	
171	The Malayala Vinodini ...	5	
172	The Little Flower of the Child Jesus ...	25	

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

Appendix I—(*contd.*)

Serial No.	Name of Newspaper.	Amount of license fee levied Rs.	Remarks.
173	The Aryan ..	5	
174	The International Bible Reading Association Notes in Tamil	5	
175	The Vaidyaratnam	5	
176	The Jayasakti	5	
177	The Visvadipam	25	
178	The Dharmam	25	
179	The Kudiyan	25	
180	The Motor	5	
181	The Kerala Sandesam	25	
182	The Service	25	
183	The Vedaprachara Madhyastan	5	
184	The Neetiman	25	
185	The Sahityasoudham ...	5	
186	The Dravida Mitram	5	
187	The Link	25	
188	The Srimati	25	
189	The Malayala Rajyam	25	
190	The Nyayavadi	25	
191	The Navajeevan	5	
192	The Hindu	5	
193	The Vijayabharati	25	
194	The Kerala Kesari	25	
195	The Sadhubodhini	25	
196	The Chitrataraka ...	25	
197	The Tamil Organ of " One by One " Band.	5	
198	The Sahitya Dipika	5	
199	The Dharmalata ..	5	

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly